

CO-WE
Two Way Wireless Carbon Monoxide Sensor
INSTALLATION / USER GUIDE



EN50291:2010
EN50131-5-3:2005+A1:2008



RINS 1693-2

ENGLISH

References:

A WIRELESS DEVICE CONTROL (LEARN WIRELESS DEVICES)

B Input Learnt!

C DIAGNOSTICS

D Suggested Locations: Since CO gas moves freely in the air, the suggested location is in or as near as possible to sleeping areas of the home. The human body is most vulnerable to the effects of CO gas during sleeping hours. For maximum protection, a CO alarm should be located outside primary sleeping areas or on each level of your home. In the figure shown are suggested locations in the home. The electronic sensor detects carbon monoxide, measures the concentration and sounds a loud alarm before a potentially harmful level is reached.

E It is recommended that a test is performed every week. The CO-WE is designed to do a continuous self diagnostic check of its microprocessor circuitry when in use.

F CHANGE INPUTS (PROGRAM INPUTS)

Specification

Wireless

Transmission Frequency: 868MHz, FM Transceiver Narrow Band
Transmission Method and Range: Fully encrypted rolling code/1.6km free space

Operation

Sensitivity: Comply to EN50291

A Full alarm is activated under the following conditions:

- 1) Between 10 and 40 minutes at exposures of 100 ppm
- 2) In less than 3 minutes at exposures of 300 ppm

Alarm: 85dBA

Battery Information

Three AA batteries have been included with your purchase. When replacing the batteries, we recommend use of following mentioned type of batteries:

- 1) 3 x AA 1.5V Energizer # E91 Alkaline battery; the battery life is at least one year under normal operation condition.
- 2) 3 x AA 1.5V Energizer #L91 lithium battery; the battery life is at least one year under normal operation condition.
- 3) 3 x AA 1.5V GP #LR6 lithium battery; the battery life is at least one year under normal operation condition.

NOTE: IF ONE BATTERY NEEDS REPLACING - REPLACE ALL BATTERIES!

Materials and Environment

Colour and Casing: White. 3mm ABS

Indication: LEDs (Alarm = Red, Power = Green, Fault = Amber)

Temperature: Working: 0° C to +50° C. 10% to 95% RH

Dimensions (Dia x H): 125 x 35mm. **Weight:** 175g

Compatible with the Enforcer, PCX and EURO control panels (EURO-ZEM32-WE/PCX-RIX32-WE only).

The expected lifetime of the apparatus = 5 years.

Complies with the requirements of EN50291.

Battery Information

The batteries supplied have been chosen to provide long service life whilst, for safety reasons, having limited output current.

The battery is protected on purchase by a piece of plastic that must be removed for operation. When disposing of the product, the battery must be removed and disposed of separately in accordance with the local regulations.

Product Information

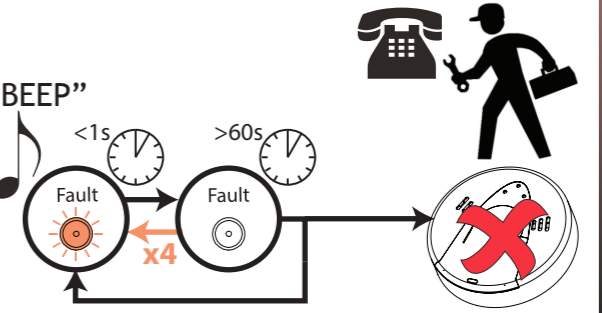
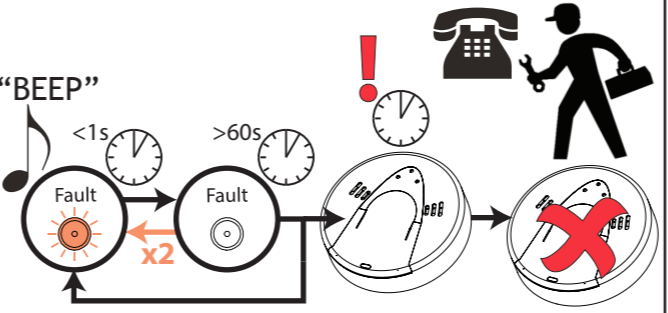
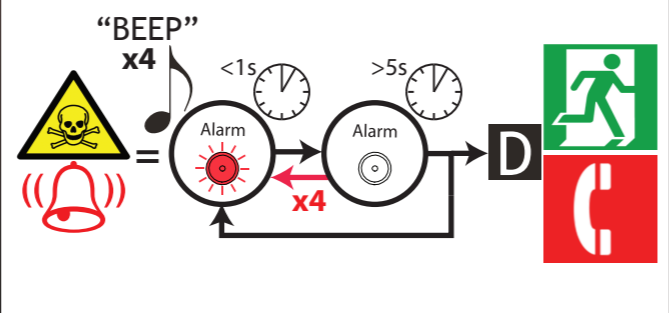
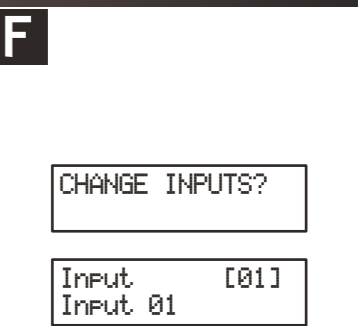
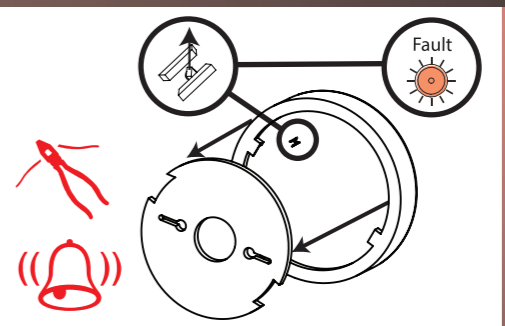
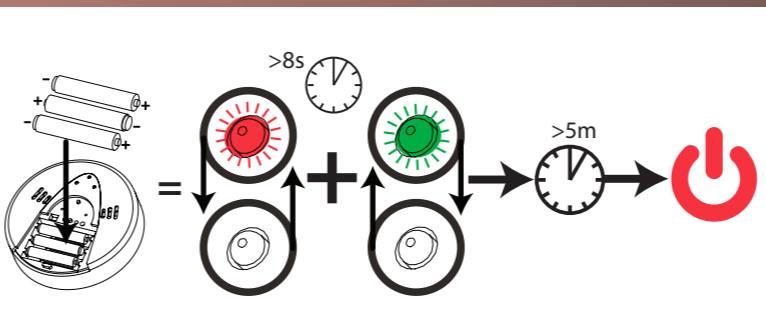
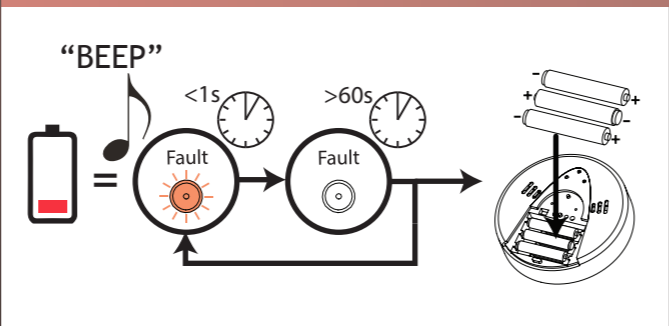
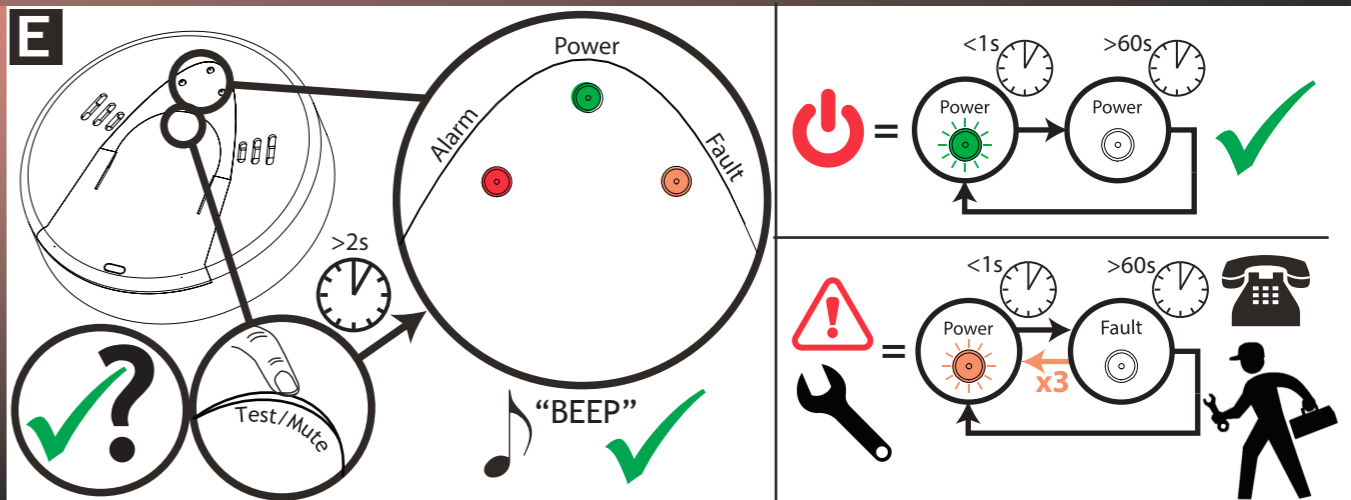
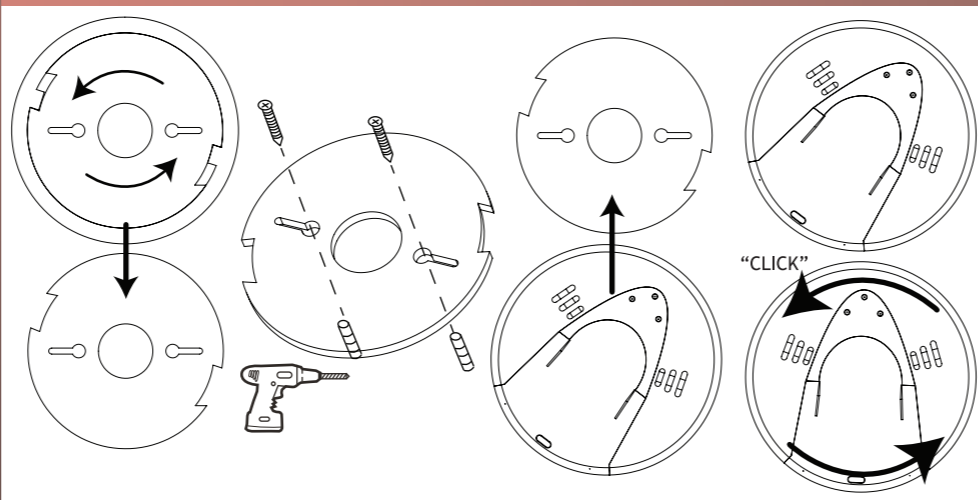
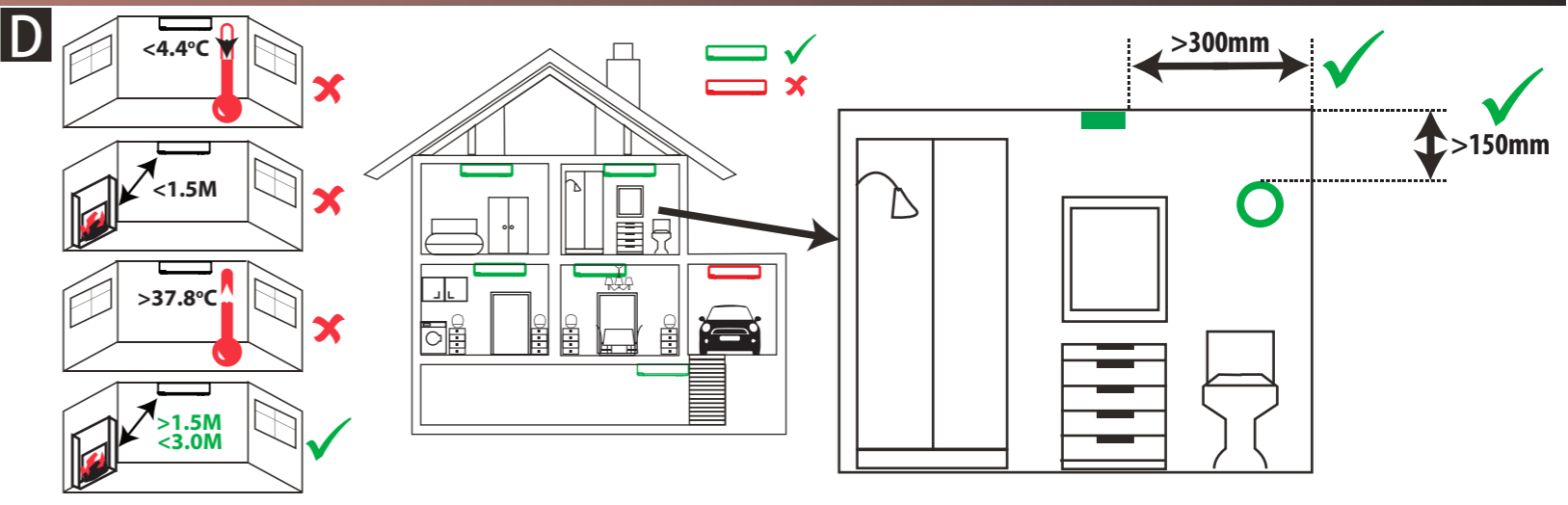
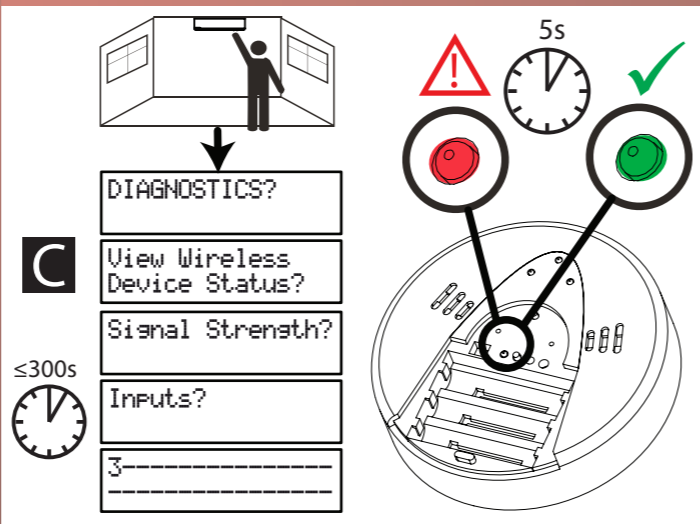
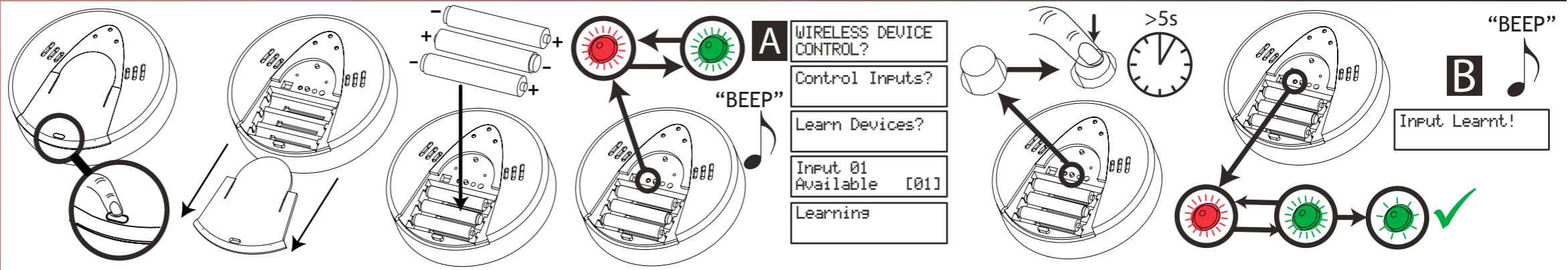
For electrical products sold within the European Community. At the end of the electrical products life, it should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice in your country.

To prevent possible damage to components, any static charge on your body needs to be eliminated before touching the inside of the unit. This can be accomplished by touching some grounded/earthed metallic conductor such as a radiator/pipework immediately before replacing the batteries.

Warranty



This product is sold subject to our standard warranty conditions and is warranted against defects in workmanship for a period of two years (batteries excluded). In the interest of continuing care and design, Pyronix Ltd reserves the right to amend specifications, without giving prior notice.

Please see the control panels programming manuals for further information.



ITALIAN (Italiano)
Riferimenti:
A MEMORIZZA RADIO
B memorizzato!
C DIAGNOSTICHE?
D Luoghi suggeriti: Considerato che il monossido di carbonio si muove liberamente in aria, la posizione suggerita è il più vicino possibile alla zona notte della casa. Il corpo umano è più vulnerabile agli effetti del gas CO durante le ore di sonno. Per la massima protezione, un dispositivo di rilevazione di CO deve essere situato al di fuori della zona notte o ad ogni livello della vostra casa. Nella figura sono suggeriti alcune locazioni in casa. Il sensore elettronico rileva il monossido di carbonio, misura la concentrazione ed emette un allarme forte prima di raggiungere un livello potenzialmente dannoso.
E Si raccomanda che la verifica è effettuata ogni settimana. Il CO-WE è progettato per fare un auto controllo diagnostico continuo del suo circuito a microprocessore quando è in uso.
F IMPOSTA INGRESSI?

Specifiche Tecniche
Wireless
<i>Frequenza di trasmissione:</i> 868MHz, banda stretta FM
<i>Gamma di Trasmissione:</i> completamente criptato
<i>Operatività</i>
<i>Sensibilità:</i> secondo normativa EN50291
Un allarme viene generato dalle seguenti condizioni: <div> <div>1) esposizione a 100 ppm per un periodo di tempo tra 10 e 40 minuti</div> <div>2) esposizione a 300 ppm in meno di 3 minuti</div> </div> <i>Allarme:</i> 85dB A
Informazioni sulla batteria
3 batterie AA sono incluse nella confezione. Vi raccomandiamo di usare queste batterie come ricambio: <div> <div>1) 3 x Batteria Alkaline AA 1.5V Energizer E91. In condizioni normali, la vita media delle batterie è di un anno almeno.</div> <div>2) 3 x Batteria Litio AA 1.5V Energizer L91. In condizioni normali, la vita media delle batterie è di un anno almeno.</div> <div>3) 3 x Batteria Litio AA 1.5V GP LR6. In condizioni normali, la vita media delle batterie è meno di un anno.</div> </div> NOTA: SE UNA BATTERIA HA BISOGNO DI ESSERE SOSTITUITA, DEVI SOSTITUIRE TUTTE LE BATTERIE.
<i>Materiali ed Ambiente</i>
<i>Colore e Rivestimento:</i> 3mm ABS
<i>Indicazione:</i> LED (Allarme = Rosso, Alimentazione = Verde, Guasto = Arancione
<i>Temperatura di Lavoro</i> da 0°C a +50°C, da 10% a 95% RH
<i>Dimensioni (H x L x P):</i> 117 x 69 x 59mm. Peso: 175g
Compatibile con Enforcer, PCX (tramite modulo radio PCX-RIX32-WE).
Vita media dell'apparecchiatura = 5 anni.
Conforme alla normativa EN50291



Informazioni sulla batteria
 Le batterie fornite sono state selezionate per fornire un servizio di lunga durata tuttavia, per ragioni di sicurezza, hanno una tensione di uscita limitata.
 La batteria è protetta da un pezzo di plastica che deve essere rimossa per rendere operativa l'unità.
Informazione sul prodotto
Per i prodotti elettrici venduti all'interno della Comunità Europea. Alla fine della vita, i prodotti elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Verificare con le autorità locali per il riciclaggio di consulenza nel vostro paese.
Per evitare possibili danni ai componenti, tutta la carica statica sul corpo deve essere eliminata prima di toccare la parte interna dell'unità. Questo può essere ottenuto toccando un conduttore metallico a massa/terra, come termosifoni/tubazioni immediatamente prima di sosituire le batterie.
Garanzia
Questo prodotto è soggetto alle nostre condizioni di garanzia standard ed è garantito contro difetti di fabbricazione per un periodo di 2 anni (batterie escluse). Nell'interesse dell'evoluzione del prodotto, Pyronix Ltd si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

Prego vedere istruzioni delle centrali.

HUNGARIAN (Magyar)
Ismertetés
A RÁDIÓS ESZKÖZÖK KEZELÉSE
B Bemenet tanítva!
C DIAGNOSZTIKA
D Javasolt elhelyezés: Mivel a CO gáz szabadon terjed szét a levegőben, az érzékelőt javasolt a lakás alvásra használt helyiségeiben, vagy azokhoz lehető legközelebb elhelyezni. Az emberi szervezét alvás alatt a legvédtelenebb a CO gáz hatásaival szemben. A maximális védelem érdekében a CO riasztót az alvóhelyeken kívül, vagy a ház minden szintjén kell elhelyezni. A mellékelt ábrán a javasolt elhelyezések láthatók. Az elektronikus érzékelő észleli a szén-monoxidot, méri a koncentrációt és hangos riasztással jelez a potenciálisan ártalmas szint elérése előtt.
E Javasolt minden héten ellenőrzést végezni. A CO-WE üzem közben folyamatosan ellenőrzi a mikroprocesszoros áramkörét.
F BEMENETEK MÓDOSÍTÁSA (BEMENETEK PROGRAMOZÁSA)

Műszaki adatok
Rádiós
<i>Átviteli frekvencia:</i> 868MHz, FM keskenysávú adó-vevő
<i>Átviteli mód és távolság:</i> teljesen titkosított ugrókédos
<i>Működés</i>
<i>Érzékenység:</i> megfelel az EN50291-nek
Teljes riasztás keletkezik az alábbi feltételek teljesülése esetén: <div> <div>1) 100ppm-nél nagyobb koncentráció 10-40 perc közötti időtartamban</div> <div>2) 300ppm-es koncentráció esetén 3 percen belül</div> </div> <i>Riasztás:</i> 85dB A
Elemekre vonatkozó tudnivalók
A termék 3 db AA elemet tartalmaz. Az elemek cseréjénél az alábbi típusok alkalmazása javasolt: <div> <div>1) 3 x AA 1.5V Energizer # E91 alkálielem; az elem élettartama legalább 1 év normál üzemi körülmények között.</div> <div>2) 3 x AA 1.5V Energizer #L91 lítiumelem; az elem élettartama legalább 1 év normál üzemi körülmények között.</div> <div>3) 3 x AA 1.5V GP #LR6 lítiumelem; az elem élettartama legalább 1 év normál üzemi körülmények között.</div> </div> MEGJ.: HA EGY ELEMET CSERÉLNI KELL, CSERÉLJE KI AZ ÖSSZES ELEMET.

<i>Anyag és környezet</i>
<i>Szín és burkolat:</i> Fehér, 3mm ABS
<i>Állapotjelzés:</i> LED-ek (riasztás = piros, táp = zöld, hiba = sárga)
<i>Hőmérséklet:</i> Működés:0°C - +50°C. Rel. páratart. 10% - 95%
<i>Méretek (M x Sz x Mé):</i> 117 x 69 x 59mm. Tömeg: 175g
Kompatibilis az Enforcer, PCX és EURO vezérlőpanelekkel (csak EURO-ZEM32-WE/PCX-RIX32-WE)
Készülék várható élettartama = 5 év
Megfelel az EN50291 előírásainak.



Elemekre vonatkozó tudnivalók
 A mellékelt elemek hosszú üzemidőt biztosítanak, biztonsági okokból korlátozott kimeneti árammal.
 Az elem vásárlásnál egy védő műanyaglemezzel van ellátva, amelyet használat előtt el kell távolítani. A termék hulladékba helyezésénél az elemet ki kell venni és a helyi hulladékkezelési előírások szerint kell eljárni.
Termékinformáció
Az Európai Közösségen belül értékesített elektronikus termékekre vonatkozóan. Az elektronikus termék élettartama lejártával nem helyezhető el háztartási hulladékként. Lehetőség esetén újrahasznosítandó. Érdeklődjön a helyi hatóságoknál vagy a forgalmazónál az újrahasznosítás módjáról. Az alkatrészek esetleges károsodásának megelőzése érdekében a testen levő sztatikus töltést le kell vezetni, az eszköz belsejének érintése előtt. Ez történhet bármilyen földelt fémtárgy, pl. radiátor, vízvezeték megérintésével közvetlenül az elemcsere előtt.
Garancia
Ez a termék az általános garanciafeltételeinknek megfelelően kerül értékesítésre. A hibamentességre (az elemek kivételével) 2 év garancia érvényes. A folyamatos termékfejlesztés érdekében a Pyronix Ltd fenntartja a jogot a műszaki jellemzők módosítására előzetes értesítés nélkül.

Bővebb információért lásd a vezérlőpanelek programozási leírását.

RUSSIAN (Русский)
Ссылки:
A УПРАВЛЕНИЕ ИЗВЕЩАТЕЛЕМ (Прописывание извещателя)
B Зона прописана!
C ДИАГНОСТИКА
D Предлагаемые Места Расположения: Газ СО свободно перемещается в воздухе, мы предлагаем распологать извещатель как можно ближе к спальным местам дома. Человек очень уязвимым к воздействию газа СО во время сна. Для обеспечения максимальной защиты, извещатели СО должны быть расположены в пределах основных мест для сна или на каждом этаже вашего дома. На рисунке показаны предлагаемые места в доме. Электронный датчик обнаруживает окись углерода, измеряет концентрацию и включает громкий сигнал тревоги, прежде чем будет достигнут потенциально опасная концентрация газа.
E Рекомендуется тест извещателя выполнять каждую неделю. СО-WE делает непрерывную диагностику собственного микропроцессора при функционировании.
F ИЗМЕНИТЬ ЗОНУ (ПРОГРАММИРОВАНИЕ ЗОН)

Спецификация
Радиоканал
<i>Рабочая частота:</i> 868,2МГц, узкополосная FM передача.
<i>Метод передачи и дальность:</i> Шифрованный переменный код, дальность до 1,6км.
<i>Эксплуатация</i>
<i>Чувствительность:</i> соответствует EN50291
Условия возникновения сигнала тревоги: <div> <div>1) от 10 до 40 минут воздействия концентрации 0,00001</div> <div>2) В менее чем 3 минуты с концентрацией 0,0003.</div> </div> <i>Звук сирены:</i> 85дц Б
Батарея
Три батарейки AA входят в комплект при покупке. При замене батарей, мы рекомендуем использовать следующие типы батарей: <div> <div>1) 3 x AA 1.5V Energizer #E91 щелочная батарея; время автономной работы не менее одного года в нормальных условиях эксплуатации.</div> <div>2) 3 x AA 1.5V Energizer # L91 литиевая батарея; время автономной работы не менее одного года в нормальных условиях эксплуатации.</div> <div>3) 3 x AA 1.5V GP # LR6 литиевая батарея; время автономной работы не менее одного года в нормальных условиях эксплуатации.</div> </div>

ПРИМЕЧАНИЕ: ВСЕГДА ПРИ ЗАМЕНЕ НЕОБХОДИМО МЕНЯТЬ ВСЕ 3 БАТАРЕЙКИ. НЕДОПУСТИМА ЧАСТИЧНАЯ ЗАМЕНА БАТАРЕЙ.
<i>Материалы и окружающая среда</i>
<i>Корпус:</i> Белого цвета, 3мм ABS пластик
<i>Индикация:</i> светодиодная (Тревога = красный, Работа = Зеленый, Проблема = Желтый)
<i>Температура:</i> Рабочая: от 0°C до + 50°C, при относительной влажности от 10% до 95%
<i>Размеры (В x Ш x Г):</i> 117 x 69 x 59mm. Вес: 175 г
Совместимость с Enforcer, PCX и EURO панелями управления (EURO-ZEM32-WE / PCX-RIX32-WE только).
Ожидаемый срок службы = 5 лет.
Соответствует требованиям EN50291

Информация о батареях
 Прилагаемые батареи были выбраны чтобы обеспечить длительный срок службы, в то же время, по соображениям безопасности, имели ограниченный выходной ток.
 Батарея защищена при покупке с помощью кусочка пластика, который должен быть удален при монтаже. При утилизации продукта батарею необходимо снять и утилизировать отдельно в соответствии с местными правилами.



Информация о продукте
Для электрических изделий, продаваемых в рамках Европейского сообщества. В конце жизни электротехнической продукции, её не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Утилизацию проводить в специально оборудованных местах. Проверьте в вашей местной администрации или в розничной торговле места для переработки в вашей стране.

Чтобы предотвратить возможное повреждение компонентов, любой статический заряд на вашем теле должен быть устранен перед касанием внутри извещателя. Это может быть достигнуто путем прикосновения на некоторое время к заземленному металлическим проводникам, таким как батарея трубопроводов непосредственно перед заменой батареей.
--

Гарантия
Этот продукт продается в соответствии с нашими стандартными условиями гарантии и гарантирует отсутствие дефектов в изготовлении в течение двух лет (без батарей). В интересах продолжения улучшения характеристик и дизайна, Pyronix Ltd оставляет за собой право изменять изменения в технические характеристики без предварительного уведомления.
Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией панели управления для получения дополнительной информации.

POLISH (Polski)
Odnośniki:
A STEROWANIE URZADZENIAMI BEZPRZEWODOWYMI (NAUKA URZĄDZEŃ BEZPRZEWODOWYCH)
B Wejście wczytane!
C DIAGNOSTYKA
D Sugerowane miejsca montażu: Ponieważ gaz CO (czad) swobodnie przepływa w powietrzu, sugerowane położenie to poblizze miejsc spania w domu. Ludzkie ciało jest bardziej podatne na działanie CO podczas snu. Dla maksymalnej ochrony alarm tlenku węgla powinien być usytuowany poza główną sypialnią na każdym poziomie domu. Obrazek pokazuje sugerowane miejsca montażu w domu. Czujnik elektroniczny wyczuwa tlenek węgla, mierzy stężenie i powoduje głośny alarm przed osiągnięciem szkodliwego poziomu CO.
E Rekomenduje się test wydajności co tydzień. CO-WE jest zaprojektowany do ciągłego autotestu diagnostycznego obwodu procesora podczas używania.
F PROGRAMOWANIE WEJŚĆ

Specyfikacja
Bezprzewodowa
<i>Częstotliwość transmisji:</i> 868MHz, FM transeiver, wąskie pasmo
<i>Metoda transmjsji i zasięg:</i> W pełni kodowana / 1.6 km w przestrzeni otwartej
<i>Działanie</i>
<i>Czułość:</i> zgodnie z EN50291
Alarm jest aktywowany w następujących warunkach: <div> <div>1) pomiędzy 10 a 40 min przy stężeniu 100 ppm</div> <div>2) mniej niż 3 min przy stężeniu 300 ppm</div> </div> <i>Alarm:</i> 85db A
Informacja o baterii
Trzy baterie AA są w zestawie. Gdy konieczna jest wymiana, rekomendujemy użycie następujących typów baterii: <div> <div>1) 3x AA 1.5V Energizer #E91 alkaliczne; cykl życia baterii jest co najmniej 1 rok podczas normalnego działania</div> <div>2) 3xAA 1.5 Energizer #L91 litowe; cykl życia jest co najmniej 1 rok podczas normalnego działania</div> <div>3) 3xAA 1.5 GP #LR6 litowe; cykl życia jest co najmniej 1 rok podczasnormalnego działania</div> </div> Gwarantowana żywotność baterii zgodnie z normą EN 50291: 1 rok <p>Spodziewana żywotność baterii: do 2 lat</p>
<u>UWAGA: JEŚLI JEDNA BATERIA WYMAGA WYMIANY, UPEWNIJ SIĘ, ŻE WYMIENIONO WSZYSTKIE</u>
<i>Materiały i środowisko</i>
<i>Kolor i obudowa:</i> biały, 3mm ABS
<i>Wskaźniki:</i> LED (Alarm=czerwony, Zasilanie=zielony, Błąd=pomarańczowy)
<i>Temperatura:</i> Pracy: 0°C do +50°C. 10% do 95% RH
<i>Wymiary (W x S x G):</i> 117 x 69 x 59mm. Masa: 175g
Kompatybilne z centralami Enforcer, PCX i EURO (tylko z EURO-ZEM32-WE/PCX-RIX32-WE)
Spodziewany czas życia urządzenia = 5 lat
Zapewnia zgodność z normą EN50291

Informacja o baterii
 Baterie w zestawie wybrano w taki sposób, że dla bezpieczeństwa mają ograniczony prąd zapewniając długie działanie.
 Podczas zakupu baterie są zabezpieczone kawałkiem tworzywa, które musi być usunięte podczas instalacji. Gdy produkt ma być zutylizowany, baterie muszą być wyciągnięte i zutylizowan zgodnie z lokalnym prawem.

Informacja o produkcie
Dla produktów elektrycznych sprzedawanych w Unii Europejskiej. W momencie zakończenia cyklu życia produktu, produkt nie może być wyrzucany w gospodarstwie domowym. Proszę zutylizować w specjalnym miejscu do tego przeznaczonym. Proszę upewnić się, gdzie znajduje się najbliższy Państwa punkt zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.
Aby zabezpieczyć się przed możliwymi uszkodzeniami komponentów, wszystkie ładunki statyczne powinny być wyeliminowane z Państwa ciała, zanim zostanie dotknięte wnętrze produktu. Można to osiągnąć poprzez dotknięcie jakiejś uziemionej metalowej części jak kaloryfer, rury wodne zaraz przed wymianą baterii.
Gwarancja
Ten produkt jest sprzedawany zgodnie z naszymi standardowymi warunkami gearancji. Gwarancja obejmuje wszystkie defekty w montażu w okresie 2 lat (baterie wyłączone z gwarancji). W interesie stałego podnoszenia jakości i designu, Pyronix Ltd rezerwuje sobie prawo do zmiany specyfikacji bez wcześniejszego powiadomienia.
Proszę zwrócić uwagę na instrukcję programowania w centrali w celu zasięgnięcia więcej informacji.

CO-WE Important Information



ENGLISH

Possible Symptoms of Carbon Monoxide Poisoning

Carbon monoxide is colourless, odourless, tasteless, and very toxic. When inhaled, it produces an effect known as chemical asphyxiation. Injury is due to the combining of CO with the available haemoglobin in the blood, lowering the oxygen-carrying capacity of the blood. In the presence of CO gas, the body is quickly affected by oxygen starvation.

The following symptoms are related to CO poisoning and should be discussed with all members of the household so that you know what to look for:

(a) Extreme exposure: unconsciousness, convulsions, cardio-respiratory failure, death

(b) Medium exposure: severe throbbing headache, drowsiness, confusion, vomiting, fast heart rate

(c) Mild exposure: slight headache, nausea, fatigue (similar to "flu-like" symptoms)

Many victims of carbon monoxide poisoning indicate that while they were aware that they were ill, they became so disoriented and confused that they were unable to help themselves by either exiting the building or calling for assistance. Young children and household pets may be the first affected. Exposure during sleep is particularly dangerous, because the victim usually does not awaken.

Actions To Take When An Alarm Occurs

WARNING! Actuation of your CO alarm indicates the presence of carbon monoxide (CO) which can kill you. If alarm sounds:

• Call Gas Emergency Services: 0800 111 999 (UK only), or your local Gas Safe Registered Engineer.

• Immediately move to fresh air-outdoor or by an open door window.

In case of harmful levels of CO gas being detected, your CO alarm will go into a CO alarm mode as mentioned on page 1. Try to take the following necessary actions immediately:

- If there is anyone experiencing the effects of carbon monoxide poisoning such as headache, dizziness, nausea or other flu-like symptoms, call your Call Gas Emergency Services: 0800 111 999 (UK only), or your local Gas Safe Registered Engineer. You should evacuate all the people in the premises immediately. Do a head count to check that everybody is accounted for.

- Do not re-enter the premises until the problem has been corrected and the CO gas has been dispersed out and a safe level is reached.

- If no symptoms exist, immediately ventilate the home by opening windows and doors. Turn off fuel burning appliances and call a qualified technician or your utility company to inspect and repair your problem before restarting appliances.

Normally an activation of the CO alarm indicates the presence of CO gas. However, the CO gas can be extremely fatal, if it is not detected. The source of the CO gas may come from several possible situations, please refer to the list of sources of carbon monoxide above.

CAUTION! This CO alarm will only indicate the presence of CO gas at the sensor. However, you have to be aware that the CO gas may be present in other areas in the premises.

Taking Care of Your CO-WE Sensor

You have to maintain the CO alarm frequently to ensure it working properly. Use a vacuum cleaner to clean the CO alarm cover once a month, using the soft brush attachment, never use water, cleaners as they may damage the unit.

Correct Maintenance of Fuel Burning Appliances

When properly installed and maintained, your natural gas boiler and hot water heater do not pollute your air space with CO. Natural gas is known as a "clean burning" fuel because under correct operating conditions, the combustion products are water vapor and carbon dioxide (CO₂), which is not toxic. The products of combustion are exhausted from boilers and water heaters to the outside by means of a fuel duct or chimney.

Correct operation of any burning equipment requires two key conditions:

(a) An adequate supply of air for complete combustion.

(b) Proper venting of the products of combustion from the furnace through the chimney, vent or duct to the outside.

Typical carbon monoxide gas problems are summarized here:

(a) Equipment problems, due to defects, poor maintenance, damaged and cracked heat exchangers.

(b) Collapsed or blocked chimneys or flues, dislodged, disconnected or damaged vents.

(c) Downdraft in chimneys or flues. This can be caused by very long or circuitous flue runs, improper location of flue exhaust or wind conditions.

(d) Improper installation or operation of equipment, chimney or vents.

(e) Air tightness of house envelop/inadequate combustion of air.

(f) Inadequate exhaust of space heaters or appliances.

(g) Exhaust ventilation/fireplace competing for air supply.

Potential sources of carbon monoxide in your home or office include clogged chimney, wood stove, wood or gas fireplace, automobile and garage, gas water heater, gas appliance, gas or kerosene heater, gas or oil furnace, and cigarette smoke.

CO-WE Fontos információk

HUNGARIAN (Magyar)

A szén-monoxid mérgezés lehetséges tünetei

A szén-monoxid szintelen, szagtalan, íztelen és erősen mérgező gáz. Belélegzőskor kémiai fulladás néven ismert hatást fejt ki. A hatást a CO-nak a vérben levő hemoglobinhoz való kötődése okozza, amely csökkenti a vér oxigénszállító képességét. A CO gáz jelenlétében a szervezet gyorsan oxigénhiányos állapotba kerül.

Az alábbi tünetek kapcsolatban lehetnek a CO mérgezéssel, és a háztartás minden tagjával meg kell tárgyalni, hogy mindenki tudja, mire kell figyelni:

(a) Extrém kitettség: eszméletvesztés, görcsök, szív-keringési elégtelenség, halál

(b) Középes kitettség: erős, lüktető fejfájás, kábultság, zavartság, hányás, gyors szívverés

(c) Enyhe kitettség: enyhe fejfájás, émelygés, fáradtság ("influenzaszerű" tünetekhez hasonló)

A szén-monoxid mérgezés több áldozata arról számolt be, hogy bár tudatában voltak annak, hogy nincsenek jól, annyira dezorientáltak és zavartak voltak, hogy képtelenek voltak segíteni magukon akár az épületből való távozással, akár segítség hívásával. A hatás először a kisgyerekeken és háziállatokon jelentkezhet. Az alvás közbeni mérgezés különösen veszélyes, mivel az áldozat rendszerint nem ébred fel.

Teendők riasztás esetén

FIGYELEM! A CO riasztó beindulása szén-monoxid (CO) jelenlétére utal, amely halálos lehet. Ha megszólal a riasztás:

• Hívja a Katasztrófavédelmet vagy a gáz-hibabejelentőt.

• Azonnal menjen friss levegőre vagy nyisson ablakot.

Ártalmas mennyiségű CO gáz érzékelése esetén a CO riasztó a oldal 1-leírásban részletezett CO riasztási módra megy. Azonnal kísérletet tegyen az alábbi tennivalókat:

- Ha bárki a szén-monoxid mérgezés tüneteit észleli, mint pl. fejfájás, szédülés, émelygés vagy egyéb influenza-szerű tünetek, hívja a Katasztrófavédelmet, vagy a gáz-hibabejelentőt. Azonnal ki kell üríteni az érintett helyiségeket/épületet. Kiürítés után létszámenőrzést kell végezni.

- Ne térjen vissza a helyszínre a hiba elhárításáig, és a CO gáz kiürüléséig.

- Ha nem jelentkezik tünetek, azonnal szellőztesse ki a házat az ajtókat és ablakokat kinyitásával. Állítson le minden tüzelőberendezést, és hívjon szakembert a probléma kiderítésére és kijavítására a tüzelőberendezés újraindítása előtt.

Általában a CO riasztás CO gáz jelenlétét jelzi. Azonban a CO gáz rendkívül veszélyes lehet, ha nincs észlelve. A CO gáz számos helyzetben keletkezhet, lásd a szén-monoxid források fenti listáját.

ATTENZIONE! Questo allarme CO indica unicamente la presenza di gas CO al sensore. Tuttavia, bisogna essere consapevoli del fatto che il gas CO può essere presente in altre zone nei locali.

A CO-WE érzékelő karbantartása

A CO érzékelőt rendszeresen karban kell tartani a megfelelő működés érdekében. Havonta tisztítsa ki a burkolatot porszívóval a kefécsővel. Ne használjon vizet vagy tisztítószereket, ezek károsíthatják az eszközt.

La corretta manutenzione di apparecchi a combustibile

A megfelelően telepített és karbantartott földgáz kazán és bojler nem termel CO gázt. A földgáz "tisztán égő" tüzelőanyag, mivel megfelelő üzemi körülmények között az égéstermékai víz és szén-dioxid (CO₂), amely nem mérgező. A kazánokból és bojlerokból az égéstermék kivezetése füstcsövön vagy kéményen keresztül történik.

Bármilyen tüzelőberendezés megfelelő működésének két alapfeltétele van:

(a) Megfelelő levegőellátás a teljes égéshez.

(b) Az égéstermék megfelelő kivezetése a berendezésből a külvilágba a kéményen, szellőzőn vagy füstcsövön keresztül.

A tipikus szén-monoxid problémák összefoglalva:

(a) A berendezéssel kapcsolatos problémák, hibák, hiányos karbantartás, sérült vagy repedt hőcserélők.

(b) Beomlott vagy eldugult kémények vagy kürtők, elmozdult, szétesett vagy sérült szellőzők.

(c) Visszaáramlás a kéményben vagy kürtőben. Ezt okozhatják a hosszú elvezetések, a kivezetés nem megfelelő elhelyezése vagy szél.

(d) Berendezés, kémény vagy szellőzők nem megfelelő telepítése, működtetése.

(e) Ház légmentes szigetelés, nem megfelelő égés.

(f) Fűtőtestek vagy készülékek nem megfelelő égéstermék-elvezetése.

(g) Kifújó irányú szellőztetés/kandalló által okozott levegőhiány.

A szén-monoxid potenciális forrásai a házban vagy irodában lehet eldugult kémény, fatüzelésű kályha, fa- vagy gázkandalló, autó és garázs, gázbjler, gázkészülék, gáz- vagy olajkályha és cigarettafüst.

CO-WE Informazioni importanti

ITALIAN (Italiano)

Possibili sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio

Il monossido di carbonio è incolore, inodore, insapore, e molto tossico. Quando viene inalato, produce un effetto noto come asfissia chimica. L'effetto è dovuto alla combinazione di CO con l'emoglobina disponibile nel sangue, abbassando la capacità di trasportare ossigeno del sangue. In presenza di gas di CO, il corpo viene rapidamente influenzato dalla mancanza di ossigeno.

I seguenti sintomi sono legati alla CO avvelenamento e dovrebbe essere discusso con tutti i membri della famiglia in modo da sapere come comportarsi:

(a) Esposizione estrema: perdita di coscienza, convulsioni, insufficienza cardio-respiratorio, morte

(b) Esposizione media: Lancinante mal di testa, sonnolenza, confusione, vomito, tachicardia

(c) Esposizione Lieve: leggero mal di testa, nausea, affaticamento (simili a sintomi "influenzali")

Molte vittime di avvelenamento da monossido di carbonio indicano che mentre erano consapevoli del fatto che erano malati, sono diventati così disorientati e confusi che non erano in grado di aiutare se stessi per uscire dall'edificio o chiedere un aiuto. I bambini e gli animali domestici possono essere i primi colpiti. L'esposizione durante il sonno è particolarmente pericoloso, perché la vittima di solito non si sveglia.

Actions To Take When An Alarm Occurs

ATTENZIONE! L'azionamento del vostro allarme CO indica la presenza di monossido di carbonio (CO), che può uccidere. Se l'allarme suona:

• In caso di emergenza, chiamare il 115 (solo in Italia).

• Uscire immediatamente verso l'esterno da una porta e/o finestra aperta.

In caso di rilevazione di livelli nocivi di gas CO, il sensore CO entrerà in una modalità di allarme CO come indicato nel manuale. Provate a prendere immediatamente le seguenti azioni necessarie:

- Se c'è qualcuno che vuole sperimentare gli effetti di avvelenamento da monossido di carbonio come mal di testa, vertigini, nausea o altri sintomi simil-influenzali, chiamare la chiamata Gas Servizi di emergenza: 115 (solo in Italia), o il vostro locale tecnico del Gas. È necessario evacuare tutte le persone dai locali immediatamente. Verificate che tutti siano usciti.

- Non rientrare nei locali fino a quando il problema è stato risolto e il gas CO è stato disperso e un livello di sicurezza viene raggiunto.

- Se non esistono sintomi, ventilare immediatamente la casa, aprendo porte e finestre. Spegnerne apparecchi a combustione e chiamare un tecnico qualificato o la vostra società di servizi per ispezionare e riparare il vostro problema prima di riavviare elettrodomestici.

Normalmente l'attivazione dell'allarme CO indica la presenza di gas CO. Tuttavia, il gas CO può essere estremamente fatale, se non viene rilevato. La fonte del gas CO può provenire da diverse situazioni possibili, consultare l'elenco delle fonti di monossido di carbonio di cui sopra.

ATTENZIONE! Questo allarme CO indica unicamente la presenza di gas CO al sensore. Tuttavia, bisogna essere consapevoli del fatto che il gas CO può essere presente in altre zone nei locali.

Cura del sensore CO-WE

È necessario tenere pulito il sensore CO frequentemente per assicurarsi che funzioni correttamente. Utilizzare un aspirapolvere per pulire il coperchio allarme CO una volta al mese, utilizzando la spazzola morbida, non usare mai acqua, detersivi in quanto potrebbero danneggiare l'unità.

La corretta manutenzione di apparecchi a combustibile

Se correttamente installato e controllato periodicamente, la tua caldaia a gas naturale non inquina lo spazio aereo con CO. Il Gas naturale è conosciuto come un combustibile "combustione pulita", perché in condizioni operative corrette, i prodotti della combustione sono vapore acqueo e anidride carbonica (CO₂), che non è tossico. I prodotti della combustione sono esauriti da caldaie e scaldabagni verso l'esterno tramite un condotto o un camino. Il corretto funzionamento di qualsiasi bruciatore richiede due condizioni fondamentali:

(a) Un adeguato apporto di aria per la combustione completa.

(b) La corretta ventilazione dei prodotti della combustione dal forno attraverso il camino, o condotto di sfato verso l'esterno.

I tipici problemi di monossido di carbonio sono qui riassunti:

(a) problemi di attrezzature, a causa di difetti, scarsa manutenzione, scambiatori di calore non funzionanti.

(b) Camini, canne fumarie e sfiati bloccati o danneggiati.

(c) Collasso dei camini o delle canne fumarie. Ciò può essere causato da percorsi di scarico molto lunghi o tortuosi, luogo improprio di condizioni di vento o di scarico fumi.

(d) installazione o il funzionamento di apparecchiature, camino o sfiati improprio.

(e) Scarica ventilazione e/o aria insufficiente per la combustione.

(f) Scarico inadeguata di stufe e/o riscaldatori.

(g) la ventilazione di scarico / camino in competizione per alimentazione dell'aria.

Potenziati fonti di monossido di carbonio nella vostra casa o in ufficio includono camini intasati, stufe a legna, camino a legna o gas, auto e garage, scaldabagno a gas, apparecchi a gas, stufa a gas o kerosene, forno a gas o petrolio, e fumo di sigaretta.

CO-WE Важная информация

RUSSIAN (Русский)

Возможные Симптомы отравления угарным газом

Угарный газ без цвета и запаха, без вкуса, и очень токсичен. При вдыхании он производит эффект, известный как химическое удушье. Отравление обусловлено объединением CO с гемоглобином в крови, понижая способность транспортировать кислород. В присутствии газа CO, человек быстро достигает кислородного голодания.

Следующие симптомы связаны с отравлением угарным газом и должны обсуждаться со всеми членами семьи, чтобы вы знали, на что обращать внимание:

(a) Экстремальная концентрация: потеря сознания, судороги, сердечная-дыхательная недостаточность, смерть

(b) Средняя концентрация: тяжелая пульсирующая головная боль, сонливость, спутанность сознания, рвота, быстрый ритм сердца

(c) Малая концентрация: небольшая головная боль, тошнота, усталость (похоже на "гриппоподобные" симптомы).

Многие жертвы отравления угарным газом рассказывают, что в то время как они узнали, что они были отравлены газом, они стали настолько дезориентированы и сознание стало путаным, что они были не в состоянии помочь сами себе. Маленькие дети и домашние животные могут первыми испытать отравление. Особенно опасна недопустимая концентрация во время сна, потому что жертва не может проснуться.

О порядке действий при возникновении аварийного случая

ВНИМАНИЕ! Возникновение в вашем извещателе CO тревоги указывает на присутствие окиси углерода (CO), которая может убить вас. Если звучит сигнал тревоги:

• позвонить газа экстренные службы

• Сразу выйдите на свежий воздух или подойдите к открытому окну или двери.

В случае обнаружения вредных уровней CO, ваш извещатель переходит в режим тревоги, как указано в инструкции. Попробуйте принять следующие необходимые действия сразу:

- Если кто-то испытывает последствия отравления угарным газом, такие как головная боль, головокружение, тошнота или другие гриппоподобные симптомы, немедленно обратитесь к врачу. Вы должны эвакуировать всех людей из помещении немедленно.

- Не входите повторно в помещение, пока проблема не исправлена и газ CO не выветрится до безопасного уровня.

- Если не существует никаких симптомов, проветрите дом, открыв окна и двери. Выключите отопительные приборы, прекорите топливо и обратитесь к квалифицированному специалисту, чтобы осмотреть и отремонтировать вашу проблему перед перезапуском.

Обычно активация тревоги указывает на присутствие газа CO. CO газ может быть чрезвычайно смертельным, если он не обнаружен.

Источником газа CO может выступать различное отопительное оборудование, пожалуйста, обратитесь к списку источников окиси углерода.

ВНИМАНИЕ! Тревога указывает только на присутствие газа CO на извещателе. Тем не менее, вы должны знать, что газ CO может присутствовать и в других помещениях.

Забота о Вашем Датчик CO-WE

Вы должны проверять извещатель CO часто, чтобы убедиться, что он работает правильно. Используйте пылесос, чтобы очистить корпус CO один раз в месяц, используйте мягкую щетку-насадку, не используйте воду, моющие средства, так как они могут повредить устройство.

Правильная техника сжигания топлива

При надлежащей установке и обслуживании, ваш газовый котел и бойлер не загрязняют воздушное пространство CO. Природный газ известен как "чистое горение" топлива, потому что при правильных условиях эксплуатации, продуктами сгорания являются водяной пар и углекислый газ (CO₂), который не является токсичным. Продукты сгорания выводятся из котлов и водонагревателей в наружу через воздухопровод или трубу. Правильная работа любого горящего оборудования требует двух ключевых условий:

(a) адекватное снабжение воздухом для полного сгорания.

(b) соответствующая вентиляция продуктов горения из печи через дымоход, вентиляционные каналы наружу.

Типичные проблемы угарного газа приведены здесь:

(a) проблемы оборудования: в связи с дефектами, плохим обслуживанием, поврежденных и потрескавшихся теплообменников.

(b) Рухнула или заблокирована дымовая труба или дымоход,отключены или повреждены вентиляционные отверстия.

(c) с нисходящим потоком в дымовых трубах или дымоходах. Это может быть вызвано очень длинными дымовыми трассами, неправильным расположением дымовых заслонок или сильным ветром.

(d) неправильной установки или эксплуатации оборудования, дымохода или вентиляционных отверстий.

(e) Герметичность дома: и следовательно недостаточного количества воздуха для сгорания топлива.

(f) Недостаточная вентиляция обогревательной техники.

(g) вытяжной вентиляции начинает конкурировать с камином для подачи воздуха.

Потенциальные источники окиси углерода в вашем доме или офисе включают: забытый дымоход, дровяная печь, деревянный или газовый камин, автомобиль и гараж, газовая колонка, газовые приборы, газовый или керосиновый нагреватель, газовая или нефтяная печь и сигаретный дым.

P O L I S H (P o l s k i)

Możliwe symptomy zatrucia tlenkiem węgla

Tlenek węgla jest bezbarwny, bezwonny i bardzo toksyczny. Po inhalacji, daje efekt chemiczny zwany chemiczny uduszeniem. Uraz spowodowany jest połączenie CO z hemoglobina we krwi, co obniża zdolność przenoszenia tlenu. Podczas obecności CO w powietrzu, następuje szybki głód tlenowy organizmu.

Następujące objawy są związane z zatruciem CO i powinny być przedyskutowane ze wszystkimi członkami gospodarstwa domowego, więc proszę zwrócić uwagę na:

(a) ekstremalna ekspozycja na CO: utrata przytomności, drgawki, niewydolność sercowo-oddechowa, śmierć

(b) średnia ekspozycja na CO: silne bóle głowy, senność, zmieszanie, wymioty, szybki rytm serca

(c) lekka ekspozycja na CO: lekki ból głowy, nudności, zmęczenie (podobne do objawów grypopodobnych)

Wiele ofiar zatrucia tlenkiem węgla wskazuje, że podczas gdy byli oni świadomi zatrucia, byli tak dezorientowani, że nie mogli sobie pomóc poprzez opuszczenie budynku lub zatelefonowanie po pomoc. Małe dzieci i zwierzęta domowe mogą zdradzać jako pierwsze objawy zatrucia. Ekspozycja podczas snu jest wyjątkowo niebezpieczna, ponieważ ofiara może się nie przebudzić.

Czynności, które należy podjąć, gdy wystąpi alarm

UWAGA! Alam tlenku węgla oznacza obecność tlenku węgla (CO), który jest śmiertelny. Jeśli alarm wystąpi:

- Zadzwoń na Pogotowie Gazowe (992) lub do swojego instalatora gazownictwa

- Natychmiast przewietrz pomieszczenia poprzez otwarcie okien.

W przypadku dużych stężeń CO, alarm przejdzie w tryb alarmu jak wspomniano w instrukcji RINS1370. Spróbuj podjąć następujące działania natychmiast:

- Jeśli ktoś wskazuje na objawy takie jak ból głowy, zawroty, nudności i inne objawy grypopodobne, skontaktuj się z Pogotowiem Gazowym (992) albo Państwa instalatorem gazownictwa. Musisz natychmiast ewakuować wszystkich z pomieszczeń. Przelicz, czy wszyscy są.

- Nie wchodź ponownie do pomieszczeń, dopóki problem nie zostanie rozwiązany a CO nie zostanie wyeliminowany do bezpiecznego poziomu.

- Jeśli brak objawów, natychmiast należy przewentylować pomieszczenia przez otwarcie drzwi i okien. Wyłączyć urządzenia spalające paliwo, wezwać wykwalifikowanego technika lub firmę serwisującą, aby naprawić problem, zanim urządzenia zostaną powtórnie załączone.

W normalnym stanie aktywacja alarmu sygnalizuje obecność czadu. Tlenek węgla może być wyjątkowo niebezpieczny, jeśli nie zostanie wykryty. Źródło gazu CO może pochodzić z różnych sytuacji, proszę zwrócić uwagę na listę źródeł tlenku węgla powyżej.

UWAGA! Alarm CO oznacza jedynie obecność gazu CO przy czujniku. Jednakże należy pamiętać, że czad może być również w innych pomieszczeniach.

Obsługa czujnika CO-WE

Należy testować alarm CO, by zapewnić, że czujnik działa poprawnie. Należy używać odkurzacza do wyczyszczenia pokrywy raz w miesiącu, miękkiego pędzla, nie używać wody. Środki czyszczące mogą zniszczyć urządzenie.

Prawidłowa obsługa urządzeń zużywających paliwo

Jeśli prawidłowo jest zainstalowane i obsługiwane, urządzenie jak kocioł czy podzewacz wody nie emituje CO. Naturalny gaz jest znany jako "czysto spalone" paliwo ponieważ w normalnych warunkach produktami spalania są woda i dwutlenek węgla (CO2), który nie jest trujący. Produkty spalania wychodzą na zewnątrz poprzez przewody paliwowe lub kominy.

Prawidłowe działanie urządzeń spalających wymaga dwóch warunków:

(a) odpowiedniego dostarczenia powietrza do kompletnego spalania;

(b) odpowiedniego odprowadzenia spalin z kotła poprzez kanał odpowietrzający, komin na zewnątrz;

Typowe problemy związane z problemami tlenku węgla są podsumowane tu:

(a) Problemy urządzeń, z powodu defektów, złej konserwacji, uszkodzeń i popekań wymienników ciepła.

(b) Zwinięcie lub zablokowanie przewodów kominowych lub paliwowych, odłączenie lub uszkodzenie wentylacji.

(c) Cofanie się spalin w kominach. Może to być spowodowane przez bardzo długą lub okrężną drogę, niewłaściwą lokalizację lub niesprzyjające warunki wiatrowe.

(d) Nieprawidłowa instalacja lub obsługa urządzeń, kominów lub wentylacji.

(e) Szczelność domu / niewystarczająca podaż powietrza.

(f) Niewłaściwy wyciąg urządzeń grzewczych.

(g) Wentylacja wyciągowa / konkurencyjne miejsce spalania (zaopatrzenie w powietrze).

Potencjalne źródła tlenku węgla w domu lub biurze to: zatkany komin, piec na drewno, kominiek na drewno lub gaz, samochód i garaż, gazowy podzewacz wody, kuchenk gazowa, piekarnik, grzejnik gazowy lub naftowy, piec gazowy lub olejowy, dym papierosowy.